



6.11 卫报双语精读|大英博物馆



British Museum claims Elgin ‘found **marbles** in **rubble**’

大英博物馆称埃尔金“在废墟中发现了大理石”

【1】 Rather than being **hacked** away with **saws**, were some of the Parthenon **marbles** simply **retrieved** from the **rubble** when Lord Elgin had them removed from the **monument** in Athens in 1801? That was the claim made to Unesco by the **deputy** director of the British Museum last week, the latest salvo in the decades-long row about where the **marbles** should be kept.

1801年，埃尔金勋爵下令只是将雅典帕特农神庙废墟遗址中的大理石找回来，而不是用锯子锯掉？大英博物馆(British Museum)副馆长上周向联合国教科文组织(Unesco)这样声称道，这是几十年来关于这些大理石应该在哪里保存的最新争论。

【2】 The claim came only days after it emerged that the UK was willing to discuss Greece’s demand for the ancient **carvings** to be **reunited** with other treasures in Athens. “Much of the frieze was in fact removed from the **rubble** around the Parthenon,” Dr Jonathan Williams told the annual meeting of the world

中文导读

大英博物馆称埃尔金 “在废墟中发现了大理石”

marbles /ˈmɑː(r)b(ə)lz/ n. (在地上玩的)弹子游戏 I thought she'd lost her **marbles**, asking a question like that. 我认为，她问那样的问题是已经失去了理智。

rubble /ˈrʌb(ə)l/ n. 碎石，瓦砾 形容词: **rubbly** **rescuers** clawed away **rubble** with their bare hands. 救援者们徒手扒开了碎石。

1

hacked /hækt/ v. 砍，劈，猛踢，非法侵入(他人计算机系统) **hack** 的过去分词和过去式

saws /sɔː/ n. 锯片(saw的复数) v. 锯开(saw的第三人称单数) A carpenter's tools include **saws**, hammers, and screw-drivers. 木工的工具包括锯子、锤子和旋凿。

retrieved /rɪˈtriːvd/ v. 取回，索回，检索数据，扭转颓势，挽回，找回 **retrieve** 的过去分词和过去式

monument /ˈmɒnjʊmənt/ n. 纪念碑；历史遗迹；不朽的作品 vt. 为...树碑 His actions are a **monument** to foolishness. 他的行为是愚蠢的典型例子。

deputy /ˈdepjʊti/ n. 代理人，代表 adj. 副的；代理的 **Deputies** were given authority to make arrests. 代表们被授予拘捕权

2

carvings /ˈkɑːvɪŋ/ n. 雕刻品(carving的复数) The desk was ornamented with many **carvings**. 这桌子装饰有很多雕刻物。

reunited /riːjuːˈnaɪtɪd/ v. (使)重逢，再次相聚，(使)再结合，再联合 **reunite** 的过去分词和过去式 **Stephanie** was reunited with her parents. 斯蒂芬尼和她的父母团聚了。

heritage /ˈherɪtɪdʒ/ n. 继承物 Europe's varied cultural **heritage**. 欧洲丰富的文化。

promoting /prəˈməʊtɪŋ/ v. 促进，推动，促销，推销，提升，晋升 **promote** 的现在分词 He is still involved in voluntary work promoting local enterprise. 他仍从事志愿工作推动当地创业。

property /ˈprɒpəti/ n. 财产；性质，性能；所有权 形容词: **propertyless** He acquired a **property** on present form. 基于他先前的行为，他得到一笔财产。

3

accounts /əˈkaʊnt/ 账目，账号 We offer accounting as a subsidiary course. 我们开设会计课，作为副修课程。

detached /dɪˈtætʃt/ adj. 分离的，分开的；超然的 v. 分离 **Men** were detached to defend the pass. 已经派遣了人员去防守关隘。

sculptures /ˈskʌlptʃəz/ n. [建] 雕塑(sculpture的复数)；雕像 v. 雕刻；用雕塑装饰(sculpture的第三人称单数) The Art Gallery of Ontario has the world's largest

heritage body's intergovernmental committee for **promoting** the return of cultural **property**. "These objects were not all **hacked** from the building as has been suggested."

这一说法就是在英国愿意探讨希腊的要求（即——将这些古代雕刻品与雅典的其他珍宝重聚）几天后发表的。乔纳森·威廉姆斯博士在世界遗产组织促进文化财产返还政府间委员会的年度会议上说：“实际上，大部分雕带是从帕特农神庙周围的废墟中移走的。”“并不是所有物品都是从建筑物砍下来的。”

【3】Campaigners, citing eyewitnesses **accounts**, have long contended that the **sculptures** were **violently detached** from the fifth century BC temple with **marble saws** in the full knowledge of Elgin, Britain's then ambassador to the Ottoman Empire. The use of **saws** and other **machinery** **loomed** large in **correspondence** between the Scottish **diplomat** and Giovanni Battista Lusieri, the Italian painter he **entrusted** to **oversee** the **removal** of the **antiquities** in 1801.

一直以来，活动人士援引目击者的描述称，这些雕塑是用大理石锯从公元前5世纪的神庙中暴力分离出来的，而时任英国驻奥斯曼帝国大使埃尔金对此了如指掌。1801年，这位苏格兰外交官委托意大利画家乔瓦尼·巴蒂斯塔·卢西耶里(Giovanni Battista Lusieri)监督拆除这些文物，在他与卢西耶里的通信中能明显看出使用了锯和其他机械。

【4】In one letter, Lusieri beseeched Elgin "to send a dozen **marble saws** of different sizes to Athens as quickly as possible". Greece's culture minister, Lina Mendoni, yesterday accused Elgin of **committing** "**blatant serial** theft". "Over the years, Greek **authorities** and the international **scientific community** have **demonstrated** with **unshakeable**

collection of sculptures by Henry Moore. 安大略美术馆关于亨利·摩尔的雕塑收藏品居世界之最。

violently /'vaɪələntli/ adv. 激烈地,猛烈地 暴力地 极度地 狂暴地,凶暴地 **They have come into conflict, sometimes violently**.他们产生了矛盾,有时矛盾还非常激烈。

marble /'mɑ:b(ə)l/ n. 大理石(用玻璃、泥等制成的)弹子 弹子游戏 时 态: marbled, marbling, marbles 形容词: marbly **The statue was carved out of marble**.这尊像是大理石雕成的。

machinery /mə'ʃi:n(ə)rɪ/ n. (总称)机器 体系, 机构 **The truck conveyed machinery across the country**.这辆卡车在全国各地运送机器。

loomed /lu:md/ v. 赫然耸现,(尤指)令人惊恐地隐现,显得突出,逼近loom的过去分词和过去式 **The prospect of war loomed large**. 战争的阴影在逼近, 令人忧虑。

correspondence /kɒr'spɒnd(ə)ns/ n. 信件, 函件 通信, 通信联系 一致, 相似 **My correspondence happens to be rigidly controlled**.我的信件恰巧受到严格控制。

diplomat /'dɪpləmət/ n. 外交官 有手腕的人, 善于交际的人 **The elderly diplomat came to Lanny's support**.那年老的外交家支持了兰尼。

entrusted /ɪn'trʌstɪd/ v. 委托, 交托, 托付entrust的过去分词和过去式

oversee /əʊvə'si:/ vt. 监督; 俯瞰; 审查; 偷看到, 无意中看到 时 态: oversaw overseen overseeing, oversees **He happened to oversee the burglar leaving the premises**.他碰巧看到那盗贼离开房子。

removal /rɪ'mu:v(ə)l/ n. 移动; 免职; 排除; 搬迁 **The factory announced its removal to another town**.这家工厂宣布迁往另一座城市。

antiquities /æn'tɪkwɪtiz/ n. 古代(尤指古希腊和古罗马时期), 古老, 古, 文物, 古物, 古董, 古迹antiquity的复数 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

4

committing /kə'mɪtɪŋ/ v. 做出(错或非法的事), 犯(罪或错等), 自杀, 承诺, 保证(做某事、遵守协议或遵从安排等)commit的现在分词

blatant /'blænt(ə)nt/ adj. 炫耀的; 喧嚣的; 俗丽的; 公然的名词: blatancy 副词: blatantly **blatant disregard for the law**.对法律的公然漠视。

serial /'siəriəl/ adj. 连续的; 连载的; 分期偿还的 n. 连载小说; 电视连续剧; 期刊 **A new serial is starting on television tonight**.今晚电视开播一部新的电视连续剧。

authorities /ə:'θɒrɪtɪs/ n. pl. 当局, 官方 **Through eclectic model effectiveness function is obtained change eclectically authority, expanded thereby change authority method**.通过折衷型效用函数获得折衷变权, 从而扩展了变权方法。

scientific /,saɪən'tɪfɪk/ adj. 科学的 副词: scientifically **His whole life is dedicated to scientific research**.他毕生致力于科学研究。

community /kə'mju:nɪti/ n. 社区, 社会, 团体 大众, 公众 共有, 共享 **I'm a great believer in community policing**.我十分相信社区治安活动的作用。

demonstrated /'demənstreɪtɪd/ v. 证明, 证实, 论证, 说明, 表达, 表露, 表现, 显露, 示范, 演示demonstrate的过去分词和

arguments the true events surrounding the **removal** of the Parthenon **sculptures**,” she said. “Lord Elgin used **illicit** and inequitable means to **seize** and export the Parthenon **sculptures**, without real legal permission to do so.” Lusieri admitted in a letter to Elgin in 1802 that he had “been **obliged** to be a little barbarous” during an operation to **dislodge** a **sculpted** relief **panel**, or metope, depicting a woman being carried off by a centaur.

在一封信中，卢西耶里恳求埃尔金“尽快将十多个不同尺寸的大理石锯运往雅典”。希腊文化部长莉娜·门多尼(Lina Mendoni)昨日指控埃尔金犯有“公然的连环盗窃罪”。她说：“多年来，希腊当局和国际科学界以确凿证据证明了帕特农神庙雕塑被拆除是真实事件。”“埃尔金勋爵在没有真正得到法律许可的情况下，使用非法和不公平的手段占有并出口帕特农神庙的雕塑。”卢西耶里在1802年给埃尔金的一封信中承认，他在一次移动浮雕立体挂屏(或墙面)的作业中“不得不做得有点野蛮”，该浮雕描绘的是一个女人被半人马抢走的画面。

【5】The British Museum, which bought the **antiquities** from the peer in 1816, has 15 metopes, 17 **pedimental** figures and 75 met res of the original 160-met re frieze in its collections. Much of the remaining statuary – viewed as the high point of classical art – is in Athens, exhibited in a purpose-built museum at the foot of the Acropolis.

大英博物馆于1816年从同行手中买下了这些文物，收藏有15个墙面壁画，17个山花雕像以及160米原始雕带中的75米浮雕。其余的大部分雕像——被视为古典艺术的巅峰之作——都在雅典，陈列在卫城脚下的一座专门建造的博物馆里。

【6】The latest spat comes as Greece reinvigorates its campaign to **reunite** the **masterpieces**. The prime minister, Kyriakos Mitsotakis, placed the issue centre

过去式 **The theories were demonstrated to be false.** 这些理论已被证明是错误的。

unshakeable /ʌnˈʃeɪkəbl/ adj. 不可改变的, 坚定不移的 **an unshakeable alibi.** 无可置疑的不在犯罪现场证据。

arguments /ˈɑːɡjʊm(ə)nts/ n. 参数 **Such arguments are not easily countered.** 这种论点不易反驳。

illicit /rɪˈlɪts/ adj. 法律不许可的, 非法的 不正当的 副词: **illicitly** **She slipped outside for an illicit cigarette.** 她溜出去违禁吸烟。

seize /siːz/ vt. & vi. 抓住, 捉住 vt. 夺取; 占领 时态: seized, seizing, seizes 形容词: seizable 名词: seizer **"Seize the day, seize the hour!"** 要只争朝夕。; 要抓紧每日每时。

obliged /əˈblaɪdʒd/ adj. 感激的, 感谢的 v. (以法律、义务等) 强迫, 迫使, (根据要求或需要) 帮忙, 效劳 **obliged** 的过去分词和过去式 **I am obliged to you for your gracious hospitality.** 我很感谢你的热情好客

sculpted /ˈskʌlptɪd/ v. 雕刻, 雕塑, 使具有某种形状 **sculpt** 的过去分词和过去式 **She bought herself a new car. She sculpted a likeness of herself.** 她为自己买了一辆新车。她雕刻了一座她自己的雕像

panel /ˈpæn(ə)l/ n. 仪表板; 嵌板; 座谈小组, 全体陪审员 vt. 嵌镶板 **This panel has a crack on it.** 这块镶板有裂痕了。

dislodge /dɪsˈlɒdʒ/ vt. 把...赶出, 从...逐出; 把...移去 时态: dislodged, dislodging, dislodges **The coughing dislodged the fishbone from his throat.** 他一咳嗽就把卡在喉咙里的鱼刺咳出来了。

5

pedimental /ˌpedɪˈmentl/ adj. 山花(饰)的, 三角墙(上)的

6

reunite /riːjuˈnaɪt/ vt. 使再结合; 使再联合; 使重聚 vi. 再结合; 再联合; 重聚 **Stephanie was reunited with her parents.** 斯蒂芬尼和她的父母团聚了。

masterpieces /ˈmɑːstəpiːsɪz/ n. 代表作, 杰作, 名著 **masterpiece** 的复数 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

defensive /dɪˈfensɪv/ adj. 防御用的; 防守的; 守势的 n. 守势; 防守 处于防御姿态; 处于戒备状态; 采取守势 **We took a defensive attitude in the negotiation.** 我们在谈判时取守势。

archaeologist /ˌɑːkiˈɒlədʒɪst/ n. 考古学家 **a preeminent archaeologist;** 卓越的考古学家;

target /ˈtɑːɡɪt/ n. 目标; 靶子 vt. 把.....作为目标; 规定.....的指标; 瞄准某物 **The arrow hit bang on the target.** 箭正中靶心

irreparable /ɪˈrep(ə)rəb(ə)l/ adj. 不能修复的; 不可弥补的 副词: irreparably **The flood did irreparable damage to the building.** 洪水对这幢楼房的损坏是无法弥补的。

7

honorary /ˈɒn(ə)(r)əri/ adj. 荣誉的; 名誉的; 道义上的 n. 获名誉学位者; 名誉团体; 名誉学位 **an honorary**

stage during Downing Street talks with Boris Johnson in November. The new drive is widely perceived to have put the British Museum on the **defensive**. Responding to Williams's claims, the classical **archaeologist** Anthony Snodgrass said there was no question that Lusieri's first **target** – metopes on the southern side of the Parthenon – had been “**violently detached**”, citing **accounts** of travellers who had witnessed what he described as “**irreparable damage**” to the building.

在希腊重新振兴其杰作的运动中，发生了最近一次争吵。去年11月，在唐宁街与鲍里斯·约翰逊(Boris Johnson)的会谈中，首相克里亚科斯·米佐塔基斯(Kyriakos Mitsotakis)把这个问题放到了台面上。人们普遍认为，这项新运动让大英博物馆处于守势。古典考古学家安东尼·斯诺德格拉斯(Anthony Snodgrass)对威廉姆斯的说法做出了回应，他说，毫无疑问，卢西耶里的第一个目标是——“暴力分离”帕特农神庙南侧的墙面，并引用了一些旅行者的说法，他们目睹了他所描述的对这座建筑的“不可挽回的破坏”。

【7】Snodgrass, who is **honorary** president of the British committee for the return of the Parthenon **marbles**, said a lack of **documentary** evidence made it “impossible to **quantify**” what **proportion** of the **sculptures** were lying amid the **ruins** during the four years that Elgin's team worked at the site. But it remained **incontrovertible** that in its **quest** to acquire as much as possible of the statuary and **sculpture**, pieces had been amputated from the **monument**. “To reduce the weight for **transport**, Lusieri had the back of most blocks **sawn** across and **discarded**, so as to keep intact just the **sculpted** face,” he said of the **monumental** frieze which **portrays** the **procession** of

degree. 荣誉学位

documentary /dɒkjʊ'ment(ə)rɪ/ n. 纪录片 adj. 文件的, 文书的 **A short documentary prefaced the feature movie.** 短片开始前放映了一部短纪录片。

quantify /'kwɒntɪfaɪ/ vt. 量化; 为...定量; 确定数量 vi. 量化; 定量 **Settleable solids can be quantified for a suspension using an Imhoff tank or cone.** 悬浮液中的沉淀性固体可用双层沉淀池或锥形沉淀池定量测定。

proportion /prə'pɔːʃ(ə)n/ n. 均衡; 相称, 协调 一物与他物在数量、大小等方面的关系; 比例 部分; 份儿 时 态: proportioned, proportioning, proportions 形容词: proportionable 副 词: proportionably 名 词: proportioner 名 词: proportionment **They held a banquet of epic proportions.** 他们举行了盛大的宴会。

ruins /'ruɪn/ n. 废墟; 遗迹 (ruin的复数形式) v. 毁灭 (ruin的三单形式) **I was ruined by that law case, I'm a ruined man.** 我被那场官司搞垮了, 现在已经倾家荡产。

incontrovertible /,ɪnkɒntreɪ'vɜːtɪb(ə)l/ adj. 无可辩驳的, 不容置疑的 副 词: incontrovertibly **The defendant was confronted with incontrovertible evidence of guilt.** 被告被传来面对他确凿的罪证

quest /kwest/ n. 追求; 寻找 vi. 寻找; 追求 vt. 探索 **The pursuit of peace is our holiest quest.** 对和平的追求是最值得敬仰的

sculpture /'skʌlptʃə/ n. 雕刻, 雕塑 雕刻品 vt. & vi. 雕刻, 雕塑 时 态: sculptured, sculpturing, sculptures 形容词: sculptural **She creates sculptures out of scrap materials.** 她利用废旧材料进行雕塑创作。

transport /træn'spɔːt/ vt. 运送; 流放 使万分激动 时 态: transported, transporting, transports 名 词: transportability 形容词: transportable 名 词: transporter **The Czar government transported him to Siberia.** 沙皇政府把他流放到西伯利亚。

sawn /sɔːn/ v. 锯开 (saw的过去分词) **That dead branch ought to be sawn off.** 应该把那个枯枝锯掉。

discarded /dɪ'skɑːdɪd/ v. 丢弃, 抛弃, 垫(牌), 打出(无用的牌) discard的过去分词和过去式 **Hilary bundled up the clothes she had discarded.** 希拉里把她不要的衣服捆了起来。

monumental /mɒnju'ment(ə)l/ adj. 纪念碑的; 纪念物的 雄伟的, 巨大的 (错误等) 极大的, 非常的 名 词: monumentality 副 词: monumentally **It was a case of monumental bad-manners.** 那是极不礼貌的事例。

portrays /pɔː'treɪz/ v. 描绘, 描画, 描写, 将...描写成, 给人以某种印象, 表现, 扮演(某角色) portray的第三人称单数 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

procession /prə'seɪʃ(ə)n/ n. 队伍, 行列 列队行进 时 态: processioned, processioning, processions **Last came the procession of the coaches.** 最后走过来的是教练员的队伍。

regarded /rɪ'gɑːdɪd/ v. 将...认为, 把...视为, 看待, (尤指以某种方式) 注视, 凝视 regard的过去分词和过去式 **He regarded us suspiciously.** 他以怀疑的眼光看着我们。

sublime /sə'blaɪm/ adj. 令人崇敬的; 极端的; 超群的; 庄严的 n. 崇高; 顶点 vt. 使...纯化; 使...升华; 使...变高尚 vi. 升华; 纯化; 变高尚 **The book contains sublime descriptive passages.** 这本书中有好几个优美的描写片段。

the Panathenaic festival and is **regarded** as a **sublime** example of **poetry** in stone. "In itself, this does not mean that every block had first to be lowered from its place on the upper part of the building; but the state of **preservation** of the **vast** majority of the British Museum slabs is surely enough to show that they had not fallen from 40 f t above, but had been carefully **detached** and lowered, to be **sawn** on the ground ...

all in all, it's **incorrect** to say that much of what Elgin took was already on the ground."

斯诺德格拉斯（帕特农神庙大理石返还英国委员会名誉主席）说，因缺乏书面证据，“无法量化”埃尔金团队现场四年工作期间废墟里的雕塑比例。但毋庸置疑的是，为了获得尽可能多的雕像和雕塑，遗址中一部分雕像被砍掉了。“为了减少运输的重量，卢西耶里锯掉了大多数塑像的背面并将之丢弃，仅保持原雕刻面完好无损，”他说起那幅描绘泛雅典节游行队伍的纪念性浮雕，它被认为是石刻诗歌的崇高典范。“就其本身而言，这并不意味着每一个砌块都必须先从建筑上部的位置放下来；但是绝大多数的大英博物馆保存的厚板状态，无疑足以证明它们没有从40英尺以上落下来，而是被小心地分离、放下来，在地上等着锯开……总而言之，说埃尔金所拿走的许多雕像已经在地上了，是不对的。”

【8】Williams accepted that the Acropolis **monuments** were now wonderfully **preserved** but said Greece's desire to see the **antiquities** reunified was impossible. He said: "There will never be a magic moment of **reunification** because half of the **sculptures** from the Parthenon are lost forever. Half of the **sculptures** were destroyed by the late 17th century, long before Elgin was active in Athens."

威廉姆斯承认雅典卫城遗迹现在保存得非常完好，但他表示，希腊人不可能实现愿望看到这些古迹重新团聚了。他说：“永远

poetry /'pəʊtri/ n. 诗篇，诗歌，诗集 作诗法，诗歌艺术 诗情，诗意，诗一般的美 **The aim of poetry is to please.** 诗的目的是使人愉悦。

preservation /prezə'veɪʃ(ə)n/ n. 保存，保藏，储藏，保持 **Orle or Tressure - Preservation or protection.** 财物、金银-维持者或保护者。

vast /vɑːst/ adj. 巨大的，广大的，广阔的，大量的 比较级：vaster, vastest 副词：vastly 名词：vastness **Death was considered vastly preferable to dishonor.** 可杀不可辱。

incorrect /ɪnkə'rekt/ adj. 错误的，不正确的 不能接受的 副词：incorrectly 名词：incorrectness **Archaic To call by an incorrect name; misname.** 【古语】以错名叫；

8

monuments /'mɒnjəmənts/ n. 纪念碑(或馆、堂、像等)，历史遗迹，有历史价值的建筑，丰碑，永久的典范 monument的复数 本课程出自公众号：考研英语外刊学习，制作不易，尊重原创，愿诸君上岸！

preserved /pri'zə:vɪd/ v. 保护，维护，保留，维持...的原状，保存，保养，贮存，保鲜 preserve的过去分词和过去式 **Fishing in this pond is strictly preserved.** 本池塘严禁捕鱼。

reunification /,riːjuːnɪfɪ'keɪʃən/ n. 重新统一；重新团结 **the irresistible momentum towards reunification of the two countries** 两国统一的不可抗拒的势头

今日词汇

concern [kən'sə:n]

v. 涉及，关系，关心

n. 关心；担忧；(利害)关系

考研出现次数：30+

考频：★★★★

考点回顾

阅读考点真题例句：

[例] **Look up Homo sapiens in the "Red List" of threatened species of the International Union for the Conversation of Nature (IUCN), and you will read: "Listed as Least Concern as the species is very widely distributed, adaptable, currently increasing, and there are no major threats resulting in an overall population decline."** (2013年英语一32题)

[译] 在国际自然保护联盟的濒危物种《红色名录》上查阅“智人”这一词条，你将会看到：被列为无危级别，因为这一物种分布十分广泛，适应性强，目前呈增长趋势，并且还没有出现让其总人口下降的主要威胁。

翻译考点真题例句：

[例] **When people in developing countries worry about migration, they are usually concerned at the prospect of their best and brightest departure to Silicon Valley or to hospitals and universities in the developed world.**

[译] 发展中国家人们考虑移民时，他们通常关心的是到硅谷或发达国家的医院和大学里工作这样最美好最光明的前景。(2012年英语二46题)

不会有团聚的神奇时刻，因为帕特农神庙的一半雕塑已经永远遗失了。有一半的雕塑在17世纪晚期被毁，远远早于埃尔金在雅典活动的时间。”

段落大意：

【1】大英博物馆(British Museum)副馆长声称，1801年，埃尔金勋爵下令只是将雅典帕特农神庙废墟遗址中的大理石找回来，而不是用锯子锯掉。

【2】英方否认雕像从建筑物砍下来的。

【3】英方曾在神庙暴力分离雕像的证据。

【4】希腊指控埃尔金犯有“公然的连环盗窃罪”。

【5】大英博物馆的雅典雕像收藏。

【6】最近一次争吵的起因。

【7】反驳英方谎言的证据。

【8】威廉姆斯认为希腊所希望的古迹重聚是不可能的。

② 背景知识：

埃尔金大理石是19世纪初（约1803年至1812年间）那些受命于英国埃尔金勋爵的人从希腊帕特农神殿上取走或在整个雅典卫城发掘而获的雕塑、建筑物的局部构件，后来均由英国政府从埃尔金勋爵手上买下并委托大英博物馆持有和展览。整个建筑物周长200英尺，高36英尺，宽90英尺。为之而刻的雕塑描绘了日常生活中的诸神、兵士、市民和动物等。鉴于埃尔金大理石无与伦比的重要性（其中的一些重头作品应是出诸公元前5世纪的雕塑大师菲迪亚斯之手或属他的构思，堪称无价之宝），而且其数量是目前幸存的帕特农神殿雕塑的一多半，有关它们是否应该最终归还希腊，成了一个旷日已久的争论话题。

① 长难句

1. 原文：Campaigners, citing eyewitness accounts, have long contended that the sculptures were violently detached from the fifth century BC temple with marble saws in the full knowledge of Elgin, Britain's then ambassador to the Ottoman Empire.

分析：本句较长，仔细分析并不难理解。开头“Campaigners”，是主语；后面“citing eyewitness accounts”现在分词做后置定语，“have long contended”是现在完成时“have+done”结构；再往后contend+that从句，“the sculptures”是从句中的主语，“were……detached”是被动语态；“with”后面加所使用的工具。

译文：一直以来，活动人士援引目击者的描述称，这些雕塑是用大理石锯从公元前5世纪的神庙中暴力分离出来的，而时任英国驻奥斯曼帝国大使埃尔金对此了如指掌。

2. 原文：Snodgrass, who is honorary president of the British committee for the return of the Parthenon marbles, said a lack of documentary evidence made it “impossible to quantify” what proportion of the sculptures were lying amid the ruins during the four years that Elgin's team worked at the site.

分析：本句很长，结构并不复杂，其中包含定语从句。开头“Snodgrass”是主语，后面“who”引导非限定性定语从句，对主语进行解释说明；“said”是谓语，后面紧跟说话的内容。

译文：斯诺德格拉斯（帕特农神庙大理石返还英国委员会名誉主席）说，因缺乏书面证据，“无法量化”埃尔金团队现场四年工作期间废墟里的雕塑比例。